



Urdu tilida makon munosabatining “ism+oddiy poslelog” li birikmalar bilan ifodalanishi

Zokirova Dilnoza Xamidullo qizi

Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti “Urdu tili, adabiyoti, Pokiston tarixi va madaniyati” kafedrası, 2-kurs magistranti

Ilmiy rahbar: f.f.n., dots. M.H.Abdurahmonova

Аннотация

Ushbu maqolaning mavzusi makon munosabatlarining “ism+oddiy poslelog” li birikmasi orqali ifodalanish xususiyatlarini ochib berishdan iborat. Makon munosabatlari ikki obyekt o’rtasidagi aloqani ta’minlaydigan ko’plab til vositalari bilan ifodalanishi mumkin. Urdu tilida bu turdagi so’z birikmalari “ot+poslelog”, “sifat+poslelog”, “olmosh+poslelog”li tarkibga ega bo’lishi mumkin.

Kalit so’zlar: oddiy posleloglar, murakkab posleloglar, lokativlik, o’rin-joy holi, ravish, makon, chiqish kelishigi, jo’nalish kelishigi, hokim so’z, tobe so’z.

Аннотация

Темой данной статьи является раскрытие особенностей выражения пространственных отношений словосочетаниями типа «имя+простой послелог». Пространственные отношения могут быть выражены множеством языковых средств, обеспечивающих связь между двумя объектами. В языке урду такие словосочетания состоят из двух компонентов, а именно, «имя существительное+простой послелог», «имя прилагательное+простой послелог».

Ключевые слова: простые послелогии, сложные послелогии, локативность, обстоятельство места, наречие, пространство, предложный падеж, дательный падеж, опорный компонент, зависимый компонент.

KIRISH

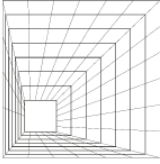
Urdu tilida makon munosabati turli xil ravishlar, otli birikmalar orqali ifodalanadi. Poslelog – urdu tilida joylashuvni ifodalashning eng muhim vositasidir. Har bir poslelog o’ziga xosligi bilan tavsiflanadi. Urdu tilida posleloglarning ma’nolari ularning semantik tuzilishini tashkil qiladi. Urdu tilida makon munosabatlari qayer? qayerda? qayerdan? qayergacha? kabi savollarga javob beradi. Urdu tilida bir gapda makon munosabatini ifodalash uchun harakat yo’nalishini ko’rsatishiga qarab oddiy yoki murakkab posleloglar qo’llaniladi. O’rin holining gapdagi alohida o’rni va mustaqil mavqei eganing hamma vaqt ma’lum bir makonda joylashishi zarurligi bilan bog’liq. Shuning uchun gap tarkibidagi o’rin holi gapni tashkil etuvchi so’zlarning lug’aviy ma’nosi bilan emas, obyektiv borliq munosabatlarini aynan aks ettiruvchi gapni shakllantirish va ifodalash bilan aloqadordir.

ADABIYOTLAR TAHLILI VA METODLAR

Mazkur maqolada qo’yilgan ilmiy masalaning nazariy jihatlari yuzasidan urdushunos olim Mavloni Abdul Haq o’zining “قواعد اردو” (“Urdu tili grammatikasi¹”) asarida batafsil ko’rsatib o’tgan. Makon munosabatining “ot+oddiy yoki murakkab poslelog” li birikmalar orqali ifodalanishini esa hind tili bo’yicha rus tilshunos olimi O.S.Ultsiferov “Словосочетания в хинди²” asarida batafsil ma’lumot berilgan. Ular tomonidan urdu tilida makon munosabatlarining ifodalanishiga doir berilgan ma’lumotlar atroflicha o’rganildi. Ushbu maqolani yozishda chog’ishtirma metodidan foydalanildi. Maqoladagi berilgan misollarni tahlil qilishda esa komponent tahlil va tarjima metodidan foydalanildi.

¹ Abdul-Haq M. Qwaed-e-Urdu //New Delhi: Anjuman Taraqi-e-Urdu. – 1991.

² Ульциферов О.Г. Словосочетания в хинди. – М.: Наука, 1971. – 349 с.



MUNOZARA VA NATIJALAR

Urdu tilida makon munosabatlarini ifodalash uchun u yoki bu poslelog gapda boshlanish joyi, tugash joyi, taxminan keltirilgan joy yoki harakat yo'nalishiga qarab ishlatiladi.

“Ot+میں” poslelogli birikmalar

1. Makon munosabati “ot+میں” poslelogli bilan ifodalanganda shaxs yoki narsaning o'rin-joyini bildiradi. میں poslelogli o'zbek tilida “-da” ma'nosini bildiradi. Masalan:

اردو ہندوستان میں پیدا ہوئی۔

Urdu tili Hindistonda paydo bo'lgan.

جنگو روشنیاں لے لے کر باغ میں چوکیداری کرنے نکل آیا۔

Jango chiroqlarni olib, qo'riqlash uchun boqqa chiqib keldi.

آج بھی اجمیر شریف میں خواجہ معین الدین چشتی 'پنجاب میں بابا فریدالدین گنج شکر اور دہلی

میں حضرت نظام الدین اولیا کی درگا ہیں۔

Hozir ham Ajmer Sharifda Xoja Moiniddin Chishti, Panjobda Bobo Farididdin Ganjishakkar va Dehlida Hazrat Nizomiddin Avliyo ziyoratgohlari bor.

a) میں poslelogli “ichida” degan ma'noni bildirganda, bunda میں poslelogli otli birikma tobe so'z bilan kengayishi mumkin:

ایک عالم کشتی میں سوار ہوا۔

Bir olim qayiqqa o'tirdi.

جب آپ کلاس روم میں کسی جلسے یا عبادتگاہ میں ہوں تو اسے بند کرنے رکھنے چاہیے۔

Sinfda, yig'ilishda yoki ibodat xonada bo'lganingizda uni yopiq holda saqlashingiz kerak.

اپنے شاگرد سنجر کی گاڑی میں بیٹھا کر میرے لیے راستے میں پانی اور بسکٹ وغیرہ خرید کی۔

U shogirdi Sanjarning mashinasiga o'tirib, yo'lda menga suv, shirinlik va hokazo sotib oldi.

b) “ot+میں” poslelogli birikmada ot اس (“bu”) ko'rsatish olmoshi bilan kelishi mumkin:

یہ تو اچھا ہوا کہ میرے چہرے اور لباس کی انفرادیت ایسی تھی کہ لالہ آپا مجھے اس بھیڑ میں

پہچاننے میں کامیاب رہی۔

Yuz-ko'zim va kiyim-boshimning boshqachaligi tufayli Lola opa meni bu olomon ichida tanib olgani yaxshi bo'ldi.

c) “ot+میں+ot+میں” li birikma:

مگر لالہ کا رعب ہی ایسا تھا کہ مجھے بات بھی دل ہی دل میں کرنی پڑی۔

Biroq Lola qattiq qo'rqib ketganidan gapimni faqat ichimda aytishga to'g'ri keldi.

d) “olmosh+ot+میں” li birikma:

ہمارے محلے میں اس نام کی دو خواتین ہوا کرتی تھیں۔

Bizning mahallamizda bunday ismli ikki ayol bo'lar edi.

e) “ot+ot+میں” li birikma:

یہ جھرمٹ باغ کے اس کونے میں صرف پل بھر کے لیے رکا اور پھر آگے بڑھ گیا۔

Bu to'da bog'ning bir burchagida bir zumga to'xtab, keyin yana yo'lni davom ettirdilar.

f) “sifat+ot+میں” li birikma:

اس کی رنگ برنگ تہذیب ساری دنیا میں مشہور ہے۔

Uning turfa xil evolutsion rivoji butun dunyoda mashhur.

2. میں poslelogli jo'nalish kelishigi “-ga” qo'shimchasi mazmunini ham ifodalaydi:

a) “ot+میں” li birikma:

اس دانا کے اشارے پر ملازموں نے غلام کو دریا میں پھینک دیا۔

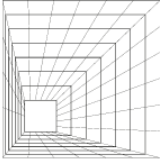
O'sha dononing ishorasi bilan xizmatchilar qulni daryoga otib yubordilar.

b) “ot+poslelog+ot+میں” li birikma:

اس غم میں میں کو فہ کی مسجد میں داخل ہوا۔

Shu g'am-anduh ichida men Kufa masjidiga kirdim.

c) “olmosh+ot+میں” li birikma:



میں اپنے پروں کو پھیلا لیتی ہوں اور پھر اپنے پروں میں اپنا منہ چھپالیتی ہوں کہیں مجھے نیند آتی ہے۔

Men qanotlarimni yoyib olaman va keyin esa qanotlarimga yuzimni yashiraman shundagi uyqim keladi.

d) “ot+میں” poslelogli birikmasi ish-harakat yo‘nalishini ifodalaydi. Bunda چلنا “yurmoq”, جانا “bormoq”, آنا “kelmoq”, روانہ ہونا “yo‘l olmoq”, لوٹنا “qaytmoq” kabi fe‘llardan oldin tushib qoladi va tarjimada esa o‘z ma‘nosini yo‘qotmaydi. Masalan: اب مجھے گھر جانا چاہیے۔

Men hozir uyga borishim kerak.

“Ot+پر” poslelogli birikmalar

1. پر poslelogi o‘zbek tilida “-da” ma‘nosini bildiradi va turli xil birikmalar orqali makon munosabatini ifodalaydi:

a) “ot+ot+پر” li birikma:

آپ جگہ جگہ کہمیوں پر تارکھنچے ہوئے دیکھتے ہیں۔

Siz hamma joyda ustunlarga bog‘langan simlarni ko‘rasiz.

b) “sifat+ot+پر” li birikma:

وہ اس سے تھوڑے ہی فاصلے پر شاخ کے برے پتوں میں بے خبر سو رہی تھی۔

U undan sal nariroqdagi shoxning yam-yashil barglarida har narsadan bexabar uxlayotgan edi.

c) “ot+olmosh+ot+پر” li birikma:

لمبے سے دھاگے کے دونوں سروں پر دو چونگے جوڑ دیے جاتے ہیں۔

Uzun ipning ikkala uchiga ikkita tugun bog‘langan.

2. پر poslelogi o‘zbek tilida “-ga” ma‘nosini ham bildiradi. Quyida keltirilgan birikmalar orqali makon munosabatini ifodalaydi:

a) “ot+پر” li birikma:

مجھے تو ٹہنی پر بیٹھ کر نیند آتی ہے۔

Men shoxda o‘tirsam, uxlab qolaman.

b) “olmosh+ot+پر” li birikma:

میں نے سوچا تھا کہ میں تمہاری ڈالی پر بیٹھ کر رات کاٹ لوں گی! لیکن تم نے ڈانٹ دیا۔

Men sening navdangda o‘tirib, tunni o‘tkazaman, deb o‘yladim, lekin sen urishib berding.

c) “olmosh+پر” li birikma:

جب بڑا ہو جاؤں گا تو تم میری ٹہنی پر بیٹھنا۔

Sen katta bo‘lganingda mening shoximga o‘tirgin.

d) “sifat+ot+پر+ایک” li birikma:

چڑیا ایک ننھے بودے پر آ کر بیٹھ گئی۔

Qushcha bir kichikkina ko‘chatga kelib qo‘ndi.

Xulosa

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, ushbu maqolada urdu tilida makon munosabatining “ism+oddiy poslelog” li birikmalar orqali ifodalanishi ko‘rib chiqildi. Maqolada asosan makon munosabatining ikkita poslelog میں va پر poslelogli birikmalar orqali ifodalanishi berildi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Abdul-Haq M. Qwaed-e-Urdu //New Delhi: Anjuman Taraqi-e-Urdu. – 1991.
2. Ульциферов О.Г. Словосочетания в хинди. – М.: Наука, 1971. – 349 с.

FOYDALANILGAN ILMIY MAQOLALAR:

1. Махамадиев Х. Badiiy asarlarda lokativ so‘z yoki so‘z birikmalarining qo‘llanishi //Анализ актуальных проблем, инноваций, традиций, решений и художественной

литературы в преподавании иностранных языков. – 2022. – Т. 1. – №. 01. – С. 98-100.

2. Shaxrizoda J. et al. O‘zbek tilshunosligida ravish so‘z turkumining o‘rganilishi //Scientific Impulse. – 2023. – Т. 1. – №. 6. – С. 760-763.